

Francisco César Manhães Monteiro

Translator & Proofreader

Rio de Janeiro, Brazil

PERSONAL PROFILE

Francisco César Manhães Monteiro has been translating professionally since 1989 and has translated over 70 books and several million words so far. He holds a PhD in Modern Latin Languages and Literatures from the Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ) and a MA in Brazilian Literature from the State University of Rio de Janeiro (UERJ).

He has been working in recent years with emerging areas such as bit currencies and has backgrounds and experience in Administration, Computer Science and Electronics.

He is an enthusiastic, hard-working and disciplined translator with an excellent track record working in the language and educational services industry. In addition to his strong linguistic and literary background, he has advanced computer skills and high proficiency in various translation tools (Studio Trados 2021, Memoq, Wordfast and others).

Main Areas of Expertise

Finance/Bit currencies
Games/Tourism
Technical/Engineering
Business/Commerce
Law/Patents
Marketing
Humanities and Social Sciences
Human resources
Agriculture
Cooking/Literature
Movies/Subtitles

Main working languages

Brazilian Portuguese (native), Spanish (LA and Spain) and English (UK, USA).

Get in Contact

Mobile: +51 21 98151-0008
pacodoc@gmail.com

Work Experience

LINGUISTIC SERVICES

He currently works for several large translation agencies translating for businesses such as Hewlett Packard, Microsoft, Orange County Public Schools and many others.

1989 – Present

Proofreading, copy-editing and translation to companies such as Petrobras, Odebrecht, Vale, Technical Center for Agricultural and Rural Cooperation/IPPUR/UFRJ/Ford Foundation, Iberdrola, C & A, Cibersons, Coca-Cola of Brazil, Meliá and editorials such as Folio and EduERJ (university publishing house). In addition to dozens of translation agencies.

EDUCATIONAL SERVICES

1994 – Present

Teacher of Translation Theory at the Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ).
Teacher of Translation Tools and Resources for Translators
Teacher of Portuguese and Spanish for Tourism, Business, Humanities, Fashion, Media & Communications, International Affairs and Laws at several Brazilian universities.

Education

PhD degree in Romance Languages and Literatures, Universidade Federal do Rio De Janeiro, 2019

Master's in arts degree in Brazilian Literature, Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 1996

BA in Portuguese/Spanish and respective literatures, Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 1992

Other Skills

Ability to analyze complex technical information
Detail oriented
Excellent problem solver
Very experienced translator and teacher
Leadership
Theoretical and technical knowledge about translation
High approval from customers

PROFESSIONAL LINKS

ProZ certified translator profile:
<http://www.proz.com/profile/102163>

ProZ Willingness to Work Again (WWA) entries: <http://www.proz.com/wwa/102163>

Dictionary of Literary Translators of UFSC (Federal University of Santa Catarina)/CNPq (National Council for Scientific and Technological Development):

Portuguese:
<http://www.dicionariodetradutores.ufsc.br/pt/FranciscoManhaes.htm>

English:
<http://www.dicionariodetradutores.ufsc.br/en/FranciscoManhaes.htm>